

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ March 3月



さんだしじんけんきょうせいずいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしみわ 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

さんだ桜まつり 2025

- ◆日時=3月30日(日) 11:00~19:00
- ◆場所=三田市総合文化センター・郷の音ホール 駐車場
- ◆内容
 - ・ステージイベント=ナイトバブルショー ほか
 - ・飲食ブース=三田産の食材を使った商品があります
 - ・体験コーナー=大学生による絵はがきワークショップやレトロゲーム体験など



武庫川さくらと灯りのプロムナード

- ◆日時=3月30日(日)~4月6日(日) 18:00~21:00
- ◆場所=三田市総合文化センター・郷の音ホール 武庫川堤防周辺
- ◆内容=500mの桜並木に約180個の提灯を飾って、桜のライトアップをします。
- 【問合せ】(一般社団法人)三田市観光協会事務局
☎079-561-2241 FAX: 079-550-9011
E-mail: sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp



旧九鬼家住宅資料館

- ◆盆桜展
- ◆日時=3月22日(土)~30日(日) 10:00~16:00
- ◆内容=たくさんの美しい盆桜を展示します。
- ・旧九鬼家住宅の2階を特別に公開
- ◆日時=3月23日(日) 10:00~16:00
- ◆内容=2階の見学とボランティアガイドの説明
- ・九鬼家ゆかりのひな飾り展示
- ◆日時=3月30日(日)まで
- ◆内容=御殿付きひな飾り、大きい段飾り、市松人形などを展示します。
- 【問合せ】三田ふるさと学習館
※開館時間: 10:00~16:00 (3月は月曜以外毎日開館)
☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587



Sanda Cherry Blossom festival 2025

- ◆Date and Time=March 30 (Sun) 11:00-19:00
- ◆Place = Sanda Cultural Center, Sato no Ne Hall Parking Lot
- ◆Contents
 - ・Events on stage = Night bubble show and others.
 - ・Foods and drink booth= Local food products in Sanda will be prepared.
 - ・Experience corner = Picture postcard workshop, challenge retro gaming and others, assisted by some university students.

Mukogawa River Cherry Blossom and Illumination Promenade

- ◆Schedule=March 30 (Sun)~April 6 (Sun) 18:00-21:00
- ◆Place=Sanda Cultural Center, Sato no Ne Hall In the area of Mukogawa river embankment.
- ◆Content = The cherry blossom trees lining the promenade for 500 meters will be decorated with about 180 lanterns and will be illuminated.
- 【Information】(General Incorporated Association) Sanda City Tourism Association Office
☎079-561-2241 FAX: 079-550-9011
E-mail: sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

The Former Residence of Kuki Clan

- ・Exhibition of bonsai cherry trees
- ◆Date and Time = March 22 (Sat)~30 (Sun) 10:00-16:00
- ◆Content=Many beautiful cherry blossom bonsai trees will be displayed.
- ・Special Exhibition of the 2nd floor of the Former Residence of the Kuki Clan
- ◆Date and Time=March 23 (Sun) 10:00-16:00
- ◆Content=Visiting the 2nd floor and explanation by visitor guides.
- ・Display of Hina dolls in connection with Kuki clan.
- ◆Date=By March 30 (Sun)
- ◆Contents=Exhibition of Kuki Clan's HINA GOTEN, seven-storied HINA decoration, and Ichimatsu ningyo (doll).
- 【Information】Sanda Local History and Culture Study Center
※Open: 10:00-16:00 (Open every day except on Monday in March)
☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587

申請が必要な人は忘れないでください。「幼児教育・保育無償化」

認定こども園の預かり保育、認可外保育施設、市外の幼稚園の利用者負担をなくすためには、先に手続きがいきます。

◆対象 (2025年4月1日時点の年齢)

- ①3～5歳の子ども
- ②住民税非課税世帯の0～2歳の子ども

※保育所・認定こども園・小規模保育・公立幼稚園の通常保育料、就学前障害児の発達支援の利用者負担は、手続きはいりません。

◆申請＝利用したい月の前月までに、認定申請書と保育を必要とする理由の書類(就労証明書など)を、窓口か郵便で提出してください。

※園に通っている場合は、園から申請

【申請・問合せ】保育振興課

(〒669-1595 三田市三輪2-1-1 市役所本庁舎2階)

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611



ヒトパピローマウイルス(子宮頸がん予防)の予防接種の期間を延長します

ヒトパピローマウイルス(子宮頸がん予防)ワクチンは、2022年4月1日から2025年3月31日までが接種する期限になっていました。期間中に1回以上接種している人は、期間が終わった後も、接種することができます。

◆対象＝次の①～③の条件にすべてあてはまる人

- ①三田市に住居登録がある
- ②1997年4月2日から2009年4月1日に生まれた女性
- ③2022年4月1日から2025年3月31日までに、1回以上HPVワクチンを接種した人

HPV ワクチンを接種した人

◆期限＝2026年3月31日まで

◆予診票兼接種券＝前に送っています。無くしたり、転入などで持っていない人は、子ども政策課が実施医療機関に問い合わせてください。

また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」がいきます。接種の2週間前までに、必ず申請してください。事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

Please remember the application when required. "Free preschool education and childcare"

The advance procedure is required to eliminate the usage fee of overtime childcare at certified child care centers, non-authorized day-care facilities and out of town kindergartens.

◆Eligibility (The age as of April 1st ,2025)

- ①Children 3-5 years old
- ② Children 0-2 years old of resident tax exempt household

※No procedure required = Normal childcare fee of nursery schools, certified child care centers, Small-scale day-care service, public kindergartens and user-charge of development support for preschool children with disabilities

◆Application = You need to submit the certification application form and the document describing the necessity of the daycare (certificate of employment or others) at the city hall window or by mail by the previous month you want to use it.

※Apply through the facility if you are already using one.

【Application・Information】Child Day-care Promotion Division(Sanda City Hall Main Building, 2nd floor, 2-1-1 Miwa, Sanda City, 669-1595)

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611



The vaccination period of Human papilloma virus (protection against cervical cancer) will be extended.

The period of Human papilloma virus vaccination (protection against cervical cancer) has been extended to be from April 1st 2022 to March 31st, 2025. Those who were vaccinated once or more during this period can also get vaccinated after the period.

◆Eligibility=Those who meet all the conditions listed below, from ① to ③

- ①Those who are registered as Sanda citizens.
- ②Women born during the period of April 2nd ,1997 to April 1st, 2009.
- ③Those who were vaccinated for HPV once or more during the period of April 1st 2022 to March 31st, 2025.

◆Schedule=By March 31, 2026

◆Pre-vaccination screening questionnaires - vaccination coupons = These were sent to you beforehand. Those who lost them or don't possess them due to moving or other reasons can make inquiries to the Children's Policy Division or the implementing medical institutions.

If you choose to receive vaccinations at a medical institution outside Sanda City, you'll need a 'Vaccination Request Form.' Be sure to apply for this form at least 2 weeks before your scheduled vaccination. If you get vaccinated without prior notice, you'll have to bear the full cost yourself. Please take note.

【Information】Children's Policy Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

Webで口座振替を申し込むことができます

インターネットで口座振替の申し込みができます。パソコンやスマートフォン、タブレット端末などから引き落とし口座の設定ができます。登録方法などの詳しいことは、市ホームページで確認してください。

◆利用できる科目＝市県民税・森林環境税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税（種別割）、国民健康保険税、後期高齢者医療保険料、介護保険料、し尿処理手数料、保育所保護者負担金、市立認定こども園保護者負担金、放課後児童クラブ使用料、市営住宅使用料、市営住宅駐車場使用料、壺苑年間管理料、学校給食費

◆対象の金融機関＝三井住友銀行、楽天銀行、イオン銀行、池田泉州銀行、但馬銀行、尼崎信用金庫、中兵庫信用金庫、兵庫県信用組合、兵庫六甲農業協同組合、ゆうちょ銀行

※楽天銀行、イオン銀行は「Web」での申し込みのみできます。はがきや紙の申込用紙で申し込むことはできません。

【問合せ】会計課

☎079-559-5151 FAX : 079-563-6490



子どもそば打ち体験教室

自分で打った美味しいそばを食べませんか？初めての人も来てください！

◆日時＝3月26日（水）10:00～13:00

◆対象＝小中学生と保護者（未就学児は参加できません。）

◆定員＝4組（1組2～4人）（申込が多い場合は抽選）

◆参加費＝1組2人2,000円、3人2,300円、4人2,600円

◆持ち物＝エプロン、三角巾、マスク、手拭きタオル、持ち帰り用の容器

◆申込＝3月7日（金）17:00までに、住所・名前・電話番号・人数を電話か申し込みフォームにて

【問合せ】高平ふるさと交流センター

☎079-569-1811 FAX : 079-569-0211



The application for account transfer is available through the web site.

The application of bank account transfer is available through the internet. Set up for the account for transfer is available through your PCs, smart phone, tablet devices, etc. For more details on registration and other information, please refer to the Sanda city web site.

◆The available subject = municipal /prefectural tax, forest environmental tax, fixed assets and city planning tax, light motor vehicle tax (category base), national health insurance tax, insurance premium on the advanced elderly medical service, care insurance premium, human waste disposal fee, nursery school fee, municipal certified childcare center fee, after-school children's activity club usage fee, municipal housing rent, municipal housing parking space fee, the annual fee for Sanda municipal cemetery care and school lunch fee.

◆Eligible banks = Mitsui Sumitomo bank, Rakuten bank, Aeon bank, Senshu Ikeda bank, Tajima bank, Amagasaki Shinkin bank, Nakahyogo Shinkin bank, Hyogokenshin bank, JA hyogo bank, Japan post bank.

※Application for Rakuten bank or Aeon bank is only available by using web site. Application by post card or paper form (application form) are not available.

【Information】Treasury Division

☎079-559-5151 FAX : 079-563-6490



Kids Soba noodles cooking class

Why don't you enjoy your handmade and delicious Soba noodles? Please come to and join us, even if it's the first time for you.

◆Date and Time = March 26 (Wed) 10:00-13:00

◆Target = Elementary school students and their guardians.(except for the preschool children)

◆Capacity = 4 groups (2 to 4 people / 1 group)

(Lottery will be held in case of exceeded applicants.)

◆Fee = 2,000yen for 2 people/group, 2,300yen for 3 people/group, 2,600yen for 4 people/group.

◆Please Bring = An apron, a triangular bandana, some face masks, some hand towels and a container for take-out.

◆Application = Please apply by phone or the application form with your address, name, phone number, and the number of participants until 17:00, March 7th (Fri).

【Information】Takahira Furusato Civic Center

☎079-569-1811 FAX : 079-569-0211



乳幼児健診 3月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups: March

- In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- Eligible persons will be notified individually.
- Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	3/12, 26 (水 Wed)	2024年11月生まれ Babies born in Nov. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	3/4, 18 (火 Tue)	2024年5月生まれ Babies born in May 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	3/11, 25 (火 Tue)	2023年8月生まれ Infants born in Aug. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	3/5, 19 (水 Wed)	2022年1月生まれ Infants born in Jan. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★3月は12日(水)、22日(土)です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
- ★March 12(Wed), 22(Sat)
- ◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp